Die Freunde der Sektion Aargau heissen sie willkommen = Vos amis de la section d'Argovie vous souhaitent la bienvenue

Objekttyp: **AssociationNews**

Zeitschrift: **Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art**

Band (Jahr): **- (1982)**

Heft 2: **L'art aux murs**

PDF erstellt am: **21.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Die Freunde der Sektion Aargau heissen sie willkommen
Vos amis de la section d'Argovie vous souhaitent la bienvenue

Die Sektion Aargau des GSMBA hat den Delegierten und ihren Künstlerfreunden hoch über Zofingen auf dem Heiternplatz ein Freiluftfest mit Bewirtung, Zelt, Tanz und Höhenfeuer vorbereitet. Ihre Teilnahme würde uns sehr freuen.

La section d'Argovie a préparé pour les délégués et tous les amis des arts plastiques une fête en plein air à «Heiternplatz», un lieu-dit au-dessus de Zofingue. Une grande tente dressée pour l'occasion abritera la fête. Il y aura à boire, à manger, à rire, à danser à la lumière des feux d'allégresse. La présence de chacun est attendure avec joie.

La sezione Argovia GSMBA ha organizzato per i suoi delegati e amici dell' arte a Zofingen sulla piazza «Heiternplatz» una festa sotto un tendone. Verrà acceso un fuoco d'allegria ed inoltre à dato la possibilità di ristorarsi e di ballare. La vostra presenza ci sarà gradita.

La sectiun Aargau GSMBA a preparau a lurs delegai e lurs amics dals artists a Zofingen sur il «Heiternplatz» in plaz festil al liber cun gronda tenda e fiug d'allegria. Possibilitat de consumaziun e ballar. Vossa presenza ei per nus onur.

Programm

Samstag, 19. Juni 1982

Ab
11.00 Abgabe der Coupons im Gasthof Ochsen Zofingen. Bezug der Hotels.

13.30 Besammlung vor dem Rathaus. Gemeinsamer Aufstieg der Delegierten zum Heiternplatz. Stationenweg. Stadtbesichtigung für Begleitpersonen. Kunstausstellungen der Mitglieder der Sektion Aargau.

14.15 Beginn der Delegiertenversammlung Heiternplatz.

17.30 Apéro für Delegierte und Begleitpersonen, Künstlerfreunde etc. Begrüssung durch Stadtamman Dr. Willi Loretan und Grussadresse durch Regierungsrat Dr. Arthur Schmid.

19.00 Nachtessen gekocht und serviert durch Mitglieder der Sektion Aargau. Anschliessend Tanz und gemütliches Beisammensein am Künstlerfest.

Individueller Bezug der Nachtquartiere. Ab ca. 2.00 h. Möglichkeit, im Festzelt gratis zu übernachten (eigenen Schlafsack mitbringen!). Toiletten und Waschgelegenheit vorhanden.

Sonntag, 20. Juni 1982

Ab
08.30 Frühstück im Gasthof Ochsen für Wegelagerer, Schlafsack- und Zeltbenützer.
Die Hotelgäste werden in den Hotels verpflegt.

10.00 Besammlung vor dem Rathaus.
Stadtbesichtigung und Besuch der Ausstellungen der Aargauer Künstler in den Galerien «Zur alten Kanzlei» (in der Stadtbibliothek), «Media» und «Kleine Bühne». Die Sektion offeriert ein Apéro.

12.00 Abschluss des Künstlertages.

Programme

Samedi, 19 juin 1982

Dès
11 h. Accueil et remise des coupons au Restaurant «Ochsen».

13 h. 30 Rassemblement devant l'Hôtel de Ville et déplacement collectif des délégués en direction de «Heiternplatz». Pour les accompagnants, visite de la ville. Expositions des membres de la section d'Argovie.

14 h. 15 Début de l'Assemblée des délégués à«Heiternplatz».

17 h. 30 Apéritif. Salutations et messages de bienvenue du maire, Dr Willi Lorétan et du conseiller national, Dr Arthur Schmidt.

19 h. Repas préparé et servi par la section d'Argovie. Fête des artistes avec bal, musique jusqu'à l'aube pour les ... insomniaques!

Possibilité de dormir sur place après la fête (prévoir sac de couchage personnel). Toutes les commodités pour la toilette seront à disposition.

Dimanche 20 juin 1982

Dès
8 h. 30 Petit déjeûner pour les «campeurs» au Restaurant «Ochsen».
Les clients de l'hôtel seront évidemment servis à l'hôtel choisi.

10 h. Rassemblement devant l'Hôtel de Ville.
Visite de la ville et des expositions d'artistes argoviens à la Galerie «Zur alten Kanzlei» (Bibliothèque de la Ville), «Media» et «Kleine Bühne». Apéritif offert par la section d'Argovie.

12 h. Fin de l'Assemblée des délégués et de la journée des artistes.

Delegiertenversammlung

Traktandeliste

1. Jahresbericht 1981/82
2. Jahresrechnung 1981 / Budget 1982
3. Aufnahme der neuen Aktivmitglieder
4. Wahl von Ehrenmitgliedern
5. Anträge der Sektionen
6. Bestätigung von Mitgliedern des Zentralvorstandes
7. Statutenrevision
8. Verschiedenes

Bilanz per 31. Dezember 1981 / Bilan au 31 décembre

Aktiven / Actif

Kasse / Actif		6.15
Postcheck / Chèques postaux		25 169.69
Banken / Banques		86 348.—
Wertschriften / Titres		29 900.—
Verrechnungssteuer / Impôt anticipé		1 672.10
Transit. Aktiven / Actif transitoire		20 613.55
Darlehen / Prêts		19 000.—
		182 709.49

Passiven / Passif

Transit. Passiven / Passif transit.		15 052.95
Kulturfonds / Fonds culturel		78 775.20
Reserve Biennale / Réserve Biennale		9 517.05
Gesellschaftsvermögen 31.12.80		
Fortune de la société 31.12.80	78 948.79	
Einnhamen-Überschuss		
Excédents des recettes	415.50	
Gesellschaftsvermögen 31.12.81		
Fortune de la société 31.12.81		79 364.29
		182 709.49

Die Zentralkassierin: Esther Brunner

Assemblée des délégués

Ordre du jour

1. Rapport annuel 1981/82
2. Comptes pour 1981/Budget 1982
3. Admission des nouveaux membres actifs
4. Election de membres d'honneur
5. Propositions des sections
6. Confirmation de membres du comité central
7. Révision des statuts
8. Divers

Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 1981
Compte de profits et de pertes pour l'exercice 1981

Einnahmen / Recettes

Sektionsbeiträge / Contributions des sections	135 749.20
Zinsen / Intérêts	3 684.05
Diverses / Divers	1 232.45
	140 665.45

Ausgaben / Dépenses

Honorar für Sekretariat, Buchhaltungs- und Zentralkassierkosten / Honoraires de la secrétaire, frais de comptabilité et caissière centrale	28 496.40
Sekretariatskosten / Frais du secrétariat	15 505.25
Zentralvorstand / Comité central	18 971.90
Kandidatenjury / Jury des candidats	1 924.—
Delegiertenversammlung und Künstlertag / Assemblée des délégués et journée des artistes	10 773.90
Monatsheft und Redaktionsalär / Journal mensuel et salaire pour la rédaction	41 548.15
Unterstützungskasse / Caisse secours	1 000.—
Krankenkasse / Caisse maladie	14 000.—
Druckkosten / Frais d'impression	3 717.65
Kulturinitiative / Initiative culturelle	2 000.—
Kunst im öffentlichen Raum / Art dans l'espace public	1 000.—
Verschiedenes und Steuern / Divers et impôts	1 312.70
	140 249.95
Einnhamen-Überschuss / Excédent des recettes	415.50
	140 665.45

Die Zentralkassierin: Esther Brunner

Bitte
frankieren
Affranchir
s.v.p.

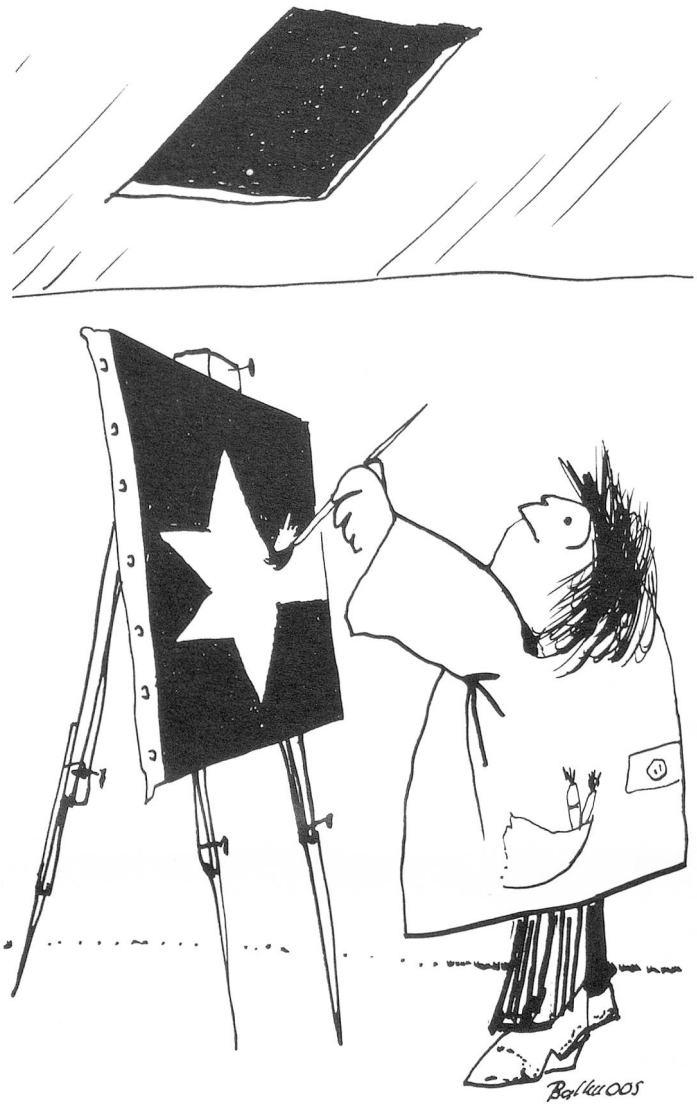
GSMBA SPSAS

Delegiertenversammlung
und Künstlertag
Zofingen 1982

Assemblée des délégués
et Journée des artistes
Zofingue 1982

Lisa Stauffer
Lindenplatz 5

4800 Zofingen



Budgetentwurf 1982
Projet de budget 1982

Einhamen / Recettes

Mitgliederbeiträge / Cotisations des membres	136 000.—
Zinsen / intérêts	3 000.—
Verschiedenes / Divers	1 000.—
	140 000.—

Ausgaben / Dépenses

1. Honorar Sekretariat, Buchhaltung, Zentralkasse / Honoraire secrétariat, comptabilité, caisse centr.	30 000.—
2. Sekretariatskosten / Frais de secrétariat	15 000.—
3. Zentralvorstand und Kandidatenjury / Comité central et jury	20 000.—
4. Delegiertenversammlung und Künstlertag / Assemblée des délégués et journée des artistes	7 000.—
5. Schweizer Kunst / Art suisse	45 000.—
6. Unterstützungskasse / Caisse de secours	1000.—
7. Krankenkasse / Caisse de maladie	14 000.—
8. Druckkosten / Frais d'impression	3 000.—
9. Kulturinitiative / Initiative en faveur de la culture	2 000.—
10. Diverse im öffentlichen Raum / Art dans l'Espace public	1 000.—
11. Diverses und Steuern / Divers et impôts	2 000.—
	140 000.—

Anmeldung

für die Delegiertenversammlung und Künstlertag Zofingen GMSBA 19./10. Juni 1982

Die Hotels werden in der Reihenfolge der Amneldungen nach Möglichkeit sektionsweise zugeteilt. Die Zimmer sind beim Bezug direkt im Hotel zu bezahlen.
Die Preise variieren je nach Konfort zwischen Fr. 25.– und Fr. 60.– pro Bett in Einzel-, Doppel- und Dreierzimmer.

Inscription

à l'assemblée des délégués et à la journée des artistes SPSAS les 19 et 20 juin 1982 à Zofingue

Les réservations à l'Hôtel seront réparties en fonction de l'ordre des commandes des sections et selon les possibilités sur place. Les chambres seront payées le jour même à la réception de l'hôtel choisi.
Les prix des chambres varient naturellement en fonction du confort offert; de 25 francs à 60 francs la nuit par lit (chambre simple, double, ou à 3 lits).

Name/Nom: _____ Vorname/Prénom: _____

Adresse/Adresse _____

Sektion/Section _____

Delegiert Délégué		Kuenstlerfest Fête des artistes Fr. 45.–		Hotelunterkunft Hôtel inkl. Frühstück		Zeltuebernachtung Sous tente Gratis		Frei Lassen! Laissez libre!
Ja Oui	Nein Non	Ja Oui	Nein Non	Ja Oui	Nein Non	Ja Oui	Nein Non	

Bitte ankreuzen
Marquez s.v.p. d'une croix ce qui convient

Anmeldung bis 7. Juni 1982
Inscription jusqu'au 7 juin 1982